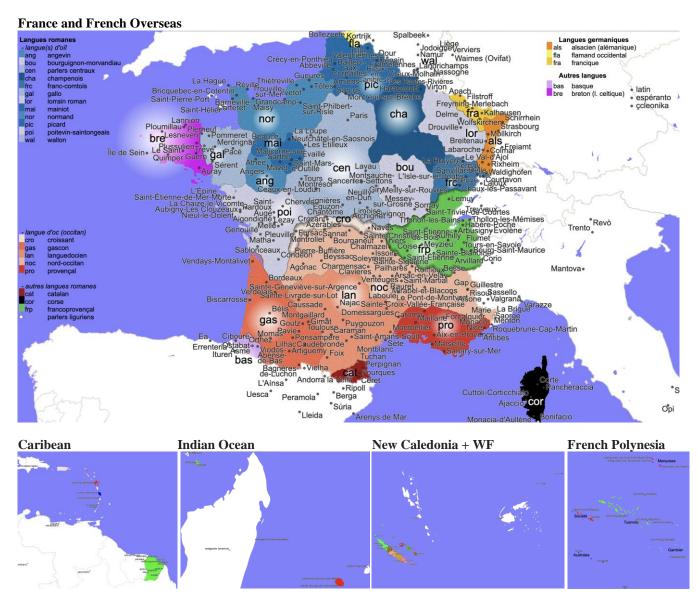
A speaking atlas of minority languages

Philippe Boula de Mareüil, Frédéric Vernier, Gilles Adda, Albert Rilliard

https://atlas.limsi.fr

The objective of this work is to show and valorise the linguistic diversity of various countries, through recordings collected in the field, a computer interface (which allows viewing the dialect areas) and a work of orthographic transcription. We briefly describe a website (https://atlas.limsi.fr) presenting interactive maps of France and its overseas territories, Belgium and Switzerland, Italy and the Iberian Peninsula, Germany, Austria and other European countries, as well as American countries like Bolivia, from which the Aesop fable "The North Wind and the Sun" can be listened to and read in over 1000 versions, in indigenous languages. There is thus a scientific and heritage dimension in this work, insofar as a number of regional or minority languages are in a critical situation.



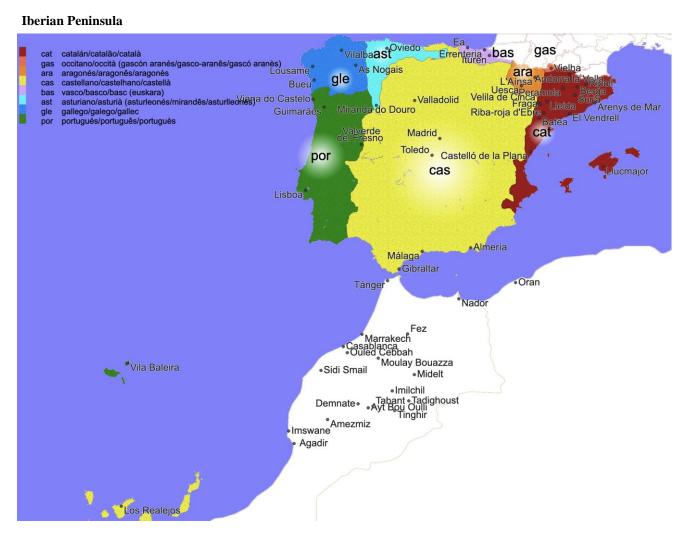
Hexagonal France and Overseas Territories (WF = Wallis-and-Futuna)

Belgium Borsele Nieuw- en Sint Joosland. Axel Antwerpen Eeklo Kinrooi Maaseik Gent• Berlare Sittard picardisch bra Langemark-Poelkapelle •Baardegem Spalbeek Hasselt *Genk waals Asse• Meerssen lim Geluveld Kortrijk Anzegem Petegem Brussel Bruxelles Bilzen Tienen Langues germaniques Germaanse streektaler Grez-Doiceau Beauvechain Germanische Regionals Tollembeek erhout Lasne Mont-Saint-Guibert Per Lasne Mont-Saint- Jodoigne Plombières (Montzen) Velles Éghezee (Taviers) Ecaussinnes Meux Éghezée Sam Heusay Ve Sombreffe Gembloux (Hanret) Georges Seraing La Louvière Fleurie Per Namur Marchin Courcelles Sambreville Gesves Malmer Welkenraedt velles Éghezee (Taviers) e Écaussinnes Meux Égheze fränkisch Tournai vlaams La Louvière leurus Andenne Marchin Courcelles Ambreville Gesves Ferrières Malmedy Vaimes (Ovifat) Charleroi Gerpinnes Bois-de-Villers Wal Durbuy Stoumont Trois-Ponts Heure-Nalinnes Spontin Érezée Lierneux Sankt Vith Heure-Nalinnes Marche-en-Famenne Gouvy (Behov Maldingen Hastière Houyet Fromelennes Rochefort Reauraing Nassogne Houffalize Ouren Waimes (Sourbrodt) flämisch Waimes (Ovifat) Dour Colfontaine bra brabants brabantisch limbourgeois pic lim Limburgs Limburgisch Riểux-Fromelennes Rochefort Nassogne Houffali Vireux-Molhain Wellin Saint-Hubert Saint-Hubert VesquevilleBastogne en-Cambresis Gedinne Transinne Libin *Vaux-sur-Sûre Les Hautes-Rivières Bièvre Cha *Libramont-Chevigny Paliseul Mouzaive Bertrix Neufchâteau Bouillon Léglise fra Vresse-sur-Semoi Habay• Attert Étalle• Arlon (Sampont) Arlon (Udange) Virton Aubange **Switzerland** Gallo-roman franc-comtois franco provençal Schaffhauser Zell im Wiesental lom lombard Riehen Sulgen Rhéto-Roman Steinmaur Zunzgen Neuenhof Sankt Galler Grub Courtavon Dornbirn Balsthal Olten Muhen Wohlen Altstätten frc Zürich Appenzell alémanique austro-bavarois Meilen Nesslau Baar als Einsiedeln Vaduz Näfels Menznau Burgdorf Luzern Schwyz Maienfeld Luzein bai Fideris Wolfenschiessen Sachseln Altdorf Wünnewil Kloster afers Rabius Surças Treyvaux Vargistagn rum Hinterrhein Le Jorat Airolo Ludiano Wiler-Lötschental Formazza Gurin Cevio lom •Évolè frp Vaglio Alagna Valpelline . Casnigo Gressoney *Campertogno

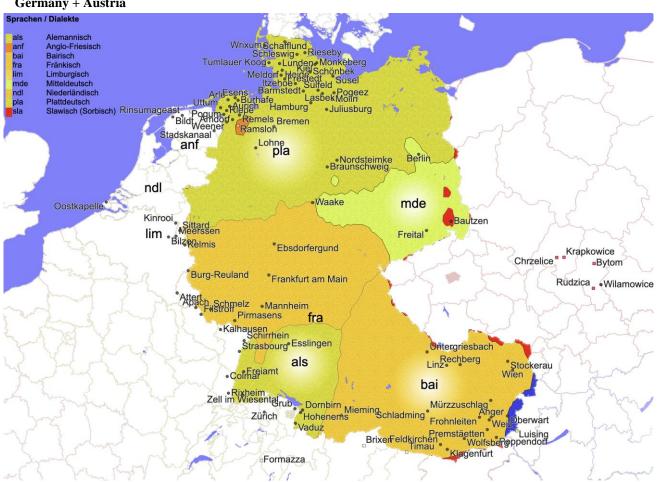
Partly French-speaking neighbours of France: Gallo-Roman varieties are in the blues, Germanic varieties in the yellows.

Italy

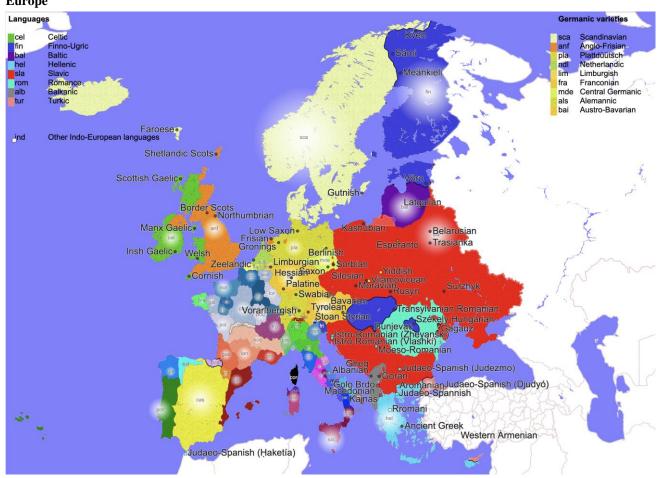




Germany + Austria



Europe



America



Bolivia

